

И. В. Кузнецова<sup>1</sup>, В. М. Мокиенко<sup>2</sup>

## КОНЦЕПТ «МНОЖЕСТВО» В РУССКИХ И ЧЕШСКИХ СРАВНЕНИЯХ (ФРАГМЕНТ ИДЕОГРАФИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ)\*

<sup>1</sup> Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева, Российская Федерация, Чувашская Республика, 428000, Чебоксары, ул. К. Маркса, 38

<sup>2</sup> Санкт-Петербургский государственный университет, Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7-9

В статье рассматривается концепт «Множество» и способы его реализации в русском и чешском языках на материале фразеологизмов со структурой сравнения. Концепт «Множество» в русских и чешских сравнениях обнаруживает большое сходство. В семантическом поле «Количество» выделяются микрополя со значениями «много», «мало», а в русском языке ещё «немного», «изобилие», «отсутствие». Дифференциация семантики таких рядов, как «Еда», «Деньги», «Дети», «Люди», «Шумно» и др., почти идентична. Идеографическая систематизация материала помогает анализу внутренней формы фразеологизмов. Библиогр. 19 назв.

*Ключевые слова:* фразеология, русские и чешские устойчивые сравнения, фразеография, идеография, словарь, концепт, количество.

## THE CONCEPT OF QUANTITY IN RUSSIAN AND CZECH FIXED SIMILES (FRAGMENT OF THE IDEOGRAPHIC DICTIONARY)

*I. V. Kuznetsova<sup>1</sup>, V. M. Mokienko<sup>2</sup>*

<sup>1</sup> Chuvash state pedagogical University named after I. Ya. Yakovlev, 38, st. K. Marxa, Cheboksary, 428000, Republic of Chuvashia, Russian Federation

<sup>2</sup> St. Petersburg State University, 7-9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russian Federation

The article deals with the concept of “quantity” and the ways of its realization in the Russian and Czech languages on the material of phraseologisms with the comparative structures. The concept of “quantity” both in Russian and Czech fixed similes displays a great similarity. In the semantic field of “quantity” micro-fields with the meanings of “much (many)”, “little (few)” can be found, as well as “abundance”, “absence” in the Russian language. The differentiation of semantics of such rows as “Food”, “Money”, “Children”, “People”, “Noisy” and so on are quite identical. The ideographic systematization helps to analyse the inner form of phraseologisms. Refs 19.

*Keywords:* phraseology, Russian and Czech fixed similes, phraseography, ideography, vocabulary, concept, quantity.

Семантическое поле «Множество» — один из значимых фрагментов языковой картины мира — давно привлекает внимание лексикологов и фразеологов и исследуется на материале разных языков. В общелингвистическом плане этот концепт многоаспектно анализируется в коллективной монографии под редакцией В. В. Акуленко [1], книге М. М. Копыленко [2], в транслятологическом — в статье С. Влахова [3], в качестве общей лексико-фразеологической категории русского языка — в диссертации М. Ю. Тихоновой [4], а английского — Д. А. Кашиной [5]. Накопились и конкретные наблюдения над отдельными количественными лексемами типа компонента-числительного *один* [6].

Фразеологами поле «Множества» («Квантитативность», «Количество») давно и интенсивно изучается на материале английского и украинского [7], русского и польского [8], русского и украинского [9], чешского [10] и других языков. Некоторые авторы (А. Г. Гринева, С. И. Кравцова, И. М. Тепляков) тесно связа-

\* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 14-04-00090/14).

ны с Фразеологическим семинаром при Межкафедральном словарном кабинете им. проф. Б. А. Ларина. Не случайно лейтмотивный тон их исследованиям задан статьёй Л. А. Ивашко [11], где предложена чёткая лапидарная систематизация квантитативной фразеологии псковских говоров.

Теоретические интерпретации семантического поля (resp. концепта) «Множество» во многом опираются на словарные материалы разных языков и диалектов и в то же время в большей или меньшей мере влияют на лексикографическую практику. Во фразеографии, к сожалению, не так много трудов, где бы систематизация данного концепта была последовательно внедрена. Для русской фразеологии это в определенной мере сделано в двух словарях фразеологических синонимов [12; 13], но семантическая дифференциация материала и в них оставляет желать лучшего.

Один из инновативных опытов систематизации в европейской фразеографии — это, пожалуй, четырёхтомный «Словарь чешской фразеологии и идиоматики», созданный коллективом пражских лингвистов во главе с проф. Фр. Чермаком. Не случайно труд издан дважды, а второе, расширенное издание включает и такой тип фразеологических единиц (ФЕ), как законченные конструкции-предложения в виде пословиц, крылатых фраз и т. п. [14; 15]. К каждому тому словаря, построенному по вокабульно-алфавитному принципу, составители дают компактное приложение, где уже описанный в основной части материал систематизирован и идеографически. Каждое из приложений отражает семантическую специфику четырех типов ФЕ и идиом, квалифицируемых в отдельном томе: устойчивых сравнений (УС), оборотов номинативного, адъективного, глагольного и паремиологического (в широком смысле) типов. В рецензии на первое издание тома с чешскими сравнениями этого монументального труда уже подчёркивалась значимость созданной составителями словаря семантической группировки чешских УС [16]. От более дифференцированной, практически ориентированной систематизации чешских УС (в том числе и диалектных) Ярославом Заоралекком [17] классификация Чермака и его соавторов [18] отличается большей компактностью и цельностью. Думается, опыт систематизации УС концепта «Множество» в чешском словаре [14, т. 1, s. 432] может быть полезен и для русского читателя-лексикографа и фразеолога.

Вот как членится компаративный материал в приложении к первому тому Словаря.

### 1. «МНОГО» [18, s. 432]

Вначале следует ряд УС с общей семантикой 'много':

*je toho jako hnoje; jako hub po dešti; jako máku; jako když naseje; jako naseto; jako když nasere; jako nasráno; jako když nastele; jako nastláno; mít něčeho jako plev; je toho jako když se s tím roztrhne pytel; jako smetí.* Несмотря на обобщённость денотативную (resp. сигнификативную и номинативную), легко заметить, что в этом ряду фигурируют УС с различной стилистической маркировкой — от нейтральных и мелиоративных до вульгарных и пейоративных. В основной части словаря такая маркировка предлагается детально и, более того, разворачивается в пространных дефинициях и описании сфер функционирования конкретного УС.

Затем следуют слова — сигналы возможных контекстуальных «окружений» УС, позволяющие лапидарно конкретизировать общую семантику данного контекста:

~ **работа (práce)**

je to/na tom práce jako na kostele

~ **еда (jídlo)**

to je porce jako pro drvoštěpa; jako pro dva; je toho jako o posvícení; jako pro (celý) regiment (vojáků); je toho, až se stoly prohýbají

~ **кровь (krev)**

je tu krve jako na jatkách; jako na porážce; jako když píchne prase; jako když zapáchne vola; jako z vola

~ **деньги (peníze)**

mit peněz jako babek; jako hadrů; jako hnoje; jako hoven; to je jako za kozu; mit peněz jako kvítí; jako Rotschild; jako smetí; jako sraček; jako šlupek; jako třísek; jako želez

~ **дети (děti)**

je jich jako králíků; jako kuželek; jako kvítí; jako píšťal u varhan; jako smetí

~ **девушки (děvčata)**

(je tam) holek jako buchet; jako kvítí; jako kytek

~ **люди (lidé)**

je jich jako (svatých) apoštolů; je to tu jako v blázinci; je jich jako blech; je tam lidí až čezno/až hrůza/až bůh brání; je jich jako dobrejch; lidí jako hub po dešti; lidí, že by (ani) jablko nepropadlo; jako na jarmarku; jako kobylek; jako máku; jako na pražském/Prašném mostě; jako much; jako mraků; jako v mraveništi; jako když naseje; jako o posvícení; jako na/o pouti; jako psů; je jich jako když se s nimi roztrhne pytel; lidí jako smetí; jako na trhu

~ **шумно, оживленно (rušno)**

je to tu jako v průchodícím dome; jako na jarmarku; hemžit se jako mravenci; je to tu jako v průchodáku

~ **(разное) různé**

(mít) dluhů jako kvítí; (je tam) schodů jako do nebe; mít času/řeči jako vody.

## 2. «МАЛО» [18, s. 430]

**мало (malo)** (hodně, mnoho)

je toho jako z apatyky; jako za dva nic; jako za groš; jako když hvízdne; to je jako kapka v moři/do moře; to je peněz jako za kozu; jako když dá kráve jahodu/malinu; je toho/ dávají toho jako drahé masti; je to jako nic; to je/je toho jako když plivne (do moře/do Stromovky); je jich, že bys je spočítal na prstech jedné ruky; je toho jako (za krejcar) šafránu; dávat něčeho jako šafránu; po obědě/večeři jako po vejprasku; to je jako když dáš volovi/kráve/slonovi jahodu/malinu/višni; je toho jako pro vrabce

~ **есть (jíst)**

jíst jako vrabec/vrabeček

~ **мыться (mýt se)**

mýt se jako kočka

~ **выгоднее (výhodnější)**

lepší drzé čelo než poplužní dvůr; je to lepší než pár facek; lepší něco než/nežli nic.

Последняя подгруппа, как видим, уже выходит за рамки компаративной идиоматики (здесь скорее обороты пословичного типа), т. е. она могла бы быть отнесена к четвертому тому чешского фразеологического словаря.

Внимательное изучение опыта индексации УС в чешском словаре даёт широкие возможности подобной детализированной классификации русских сравнений. Это особенно заманчиво благодаря гораздо более объёмному материалу, вошедшему в изданный «Большой словарь русских народных сравнений» [19], в котором описано более 45 000 УС из разных регионов России, отразивших как диалектную, так и разговорно-просторечную, жаргонную и вместе с тем литературную, книжную сферы их функционирования. Поле «Множество» здесь один из ключевых концептов русских УС, отражающих значимую часть русской фразеологической картины мира.

Представим результаты идеографической систематизации концепта «Множество», несколько пополнив материалы уже изданного нами словаря новыми литературными и региональными УС и сохранив при этом (как и в подаче чешских ФЕ) графическую систему словарной характеристики этих языковых единиц.

## МНОГО

### *о неодушевлённых и одушевлённых предметах*

**хоть гать гати** кем, чем. *Прост., Брян.*;  
(много) кого, чего как **деревьев в лесу**. *Народн. Новг. Пренебр.*; кого, чего как (что) **дров в поленице**. *Новг.*; кого, чего как **звёзд на небе**. *Одобр.*; кого, чего как **крестов по могилам**. *Перм. Шутл.*; (много) кого, чего как (что) **песка (песку) в море**; (много) кого, чего как (что) **песка морского**; кого, чего как (что) **песку морского**. *Книжн. или народно-поэт.*; кого, чего где как **семечек в арбузе**; кого, чего где **что травы на поле**. *Фольк.*;

как у **заплоты льду** кого, чего. *Кар.*;

**сыпаться/посыпаться как картофель из мешка**. *Прост.*; как из мешка **посыпаться**; **посыпаться как из мешка**. *Прост.*; **посыпаться точно** кого, что **из мешка вытряхнуло**. *Народн.*;

как **кижи кишат**. *Волог.*;

как **кильки набито** где чего, кого. *Горьк. Шутл.*;

**немилость что комара** кого, чего. *Сиб.*; как (что) **кумарья на болоте**; как **кур (курей) нерезаных** кого-, чего-л.; как **лягух** кого, чего. *Пск.*; кого, чего [где] как **рыбы в мешке**. *Пск.*;

как **корчевняг (корчевнягу)** кого, чего. *Пск.*; как **овёс (овса)** кого, чего. *Кар., Сиб.*

**не меледа: по пальцам всех не переберёшь**. *Народн.*; кого, чего как **пальцев**. *Печор.*; [как] **рамон рамоном**. *Ряз. (Деул.)*;

как (что) **тёмная туча**. *Брян.*; как **туча; туча тучей** кого, чего. *Прост., Брян.*; **летать (носиться) тучей**;

как **вшей у цыгана** кого; (много) кого, чего у кого) как у **цыгана коней**. *Пск. Шутл.-ирон.*;

кого, чего где **словно чёрт из кузова насеял**. *Народн. Неодобр.*;

### *о людях и представителях фауны*

**валиться валом**. *Селигер.*; **выздоровливать как мухи**. *Ирон.*;

**гимзом гимзеть**. *Алт.*;

(идти) что двина; идти (лететь, ходить) тучами. Брян., Томск.; ходить тучею. Брян.;  
кого [где] как комара. Перм, Сиб.;

#### о людях

народу (людей) где как в аду. Прост. Неодобр.; народу где как на базаре. Прост. Неодобр.; народу где как на рынке. Прост. Неодобр.; (народу где) как на толкучке. Прост.; (народу где) как на толчке. Прост.;

где (людно) как на на базаре; где (людно) как на митинге; где (людно) как на рынке; как ярманка где; народу (людей) где как на демонстрации. Шутл.; народу (людей) где как на ярмарке (на ярманке. Пск.). Разг., Пск. Шутл.;

народу (людей) где как в базарный день. Прост.;

как бисей кого. Перм.; как чертей в болоте. Дон.;

битком набито; битом набито. Пск.;

(развелось) кого как блох. Пск., Смол. Неодобр.; развелось кого как блох на собаке. Неодобр.; развелось кого как ворон. Неодобр.; плодиться как клопы. Неодобр.; кого где как бобов на тарелке. Прост. Устар. Шутл.; народу где как колосу на десятину в урожайный год. Ирк. Шутл.; кого как (словно) маку насеяно. Народн.; где как репы насеяно. Народн.;

выступиша яко борове велиции. Др.-рус.; поидоша полки аки борове. Др.-рус.; (армия) что синее море. Брян. Фольк.;

валом валить; валить валом. Разг., Брян., Волгоград., Забайкал.; идти (катиться, двигаться) валом; гужиком валить. Орл.; идти/пойти куда косяком. Прост.; пологом валить. Пск.; идти провалом. Брян.; переть (валить) толпой; (валить) труба трубой. Народн.; валить куда как в трубу. Народн.; как трубой бежит. Народн.;

народ как вода на ночвах переливается. Народн. Устар.; кого как воды льёт. Кар. (Беломор.); (народу) как воды льёт. Новг.; литься (течь, хлынуть) рекой. Пск.; кого как водой льёт (налито). Пск.; кого как водой налито. Ворон., Пск.; будто (что) воды (водой) налит (налито, наливши). Пск.; кого что как(что) воды (вода). Пск.; кого как воды в рот налито. Пск.; кого как (что) воды [налито (наливши)]. Пск.;

нашевкалось кого куда как вшей (вош) на гашник (на гашнике, на гашнику, на очкуре). Кубан. Шутл.-ирон.;

кого как вшей на гашнике. Селигер.; кого как на гашнике вшей. Свердлов. Фольк. Ирон. или пренебр. как (что) кумарья на болоте; кого где как мух [на помойке];

у кого кого как ворон. Неодобр.; кого в небе как ворон. Неодобр.; что вороньяка кого. Пск. Неодобр.; народу что курей. Пск.;

сидеть в чём как в глине. Кар. (Белом.);

как гостисто! Горьк.;

(приехать куда) как грачи. Волжск. Неодобр.;

расти (вырастать, появляться, плодиться, рождаться) как грибы (грыбы. Томск.) [после дождя];

как грязи (грязь). Арх., Брян, Пск., Томск.; кого. Прост. Жарг. Волгоград., Пск., Жрр.; народу где как грязи. Прост., Пск. Пренебр.; как грязь кого. Сиб.; народу где что дождём не смочить. Пск.; (народу) как чёрный морок. Коми; (народу где) как на муту. Брян.;

**друзей** у кого как **гусей** около **мякины**. Народн. Ирон. или Неодобр.;  
**как змей на болоте**. Неодобр.; как **тараканов**. Презр.;  
**забит (набит)** как **бочка сельдями**. Шутл.; народу где как **кильки в банке**.  
 Шутл.; **спрессовать** как **кильки в консервной банке** Неодобр.; как **кильки набито**  
 кого где. Горьк. Шутл.; **набивать (заталкивать)** куда как **кильку (кильки в банку)**.  
 Шутл.; кого [где] как **рыбы в бочке**. Ирк.; как **селёдки в бочке**. Неодобр.; (народу,  
 людей [набилось, набито] где) как **сельдей в бочке**. Разг., Ирк. Неодобр.; как **сельди**  
**в бочке**. Неодобр.; **втиснуть (втискать)** как **селёдок куда**. Пск.;  
 [людей (народу)] как на **Иордани**; народу как на **Пасху**; как **сабан татарский**.  
 Перм. Шутл.;  
**лежать [плотно]** как **кильки в банке**;  
**набиться** как **кильки в банке**. Шутл.; **набиться** как **селёдки в бочке (в бочку)**.  
 Неодобр.; (**ехать**) как **селёдки в бочке**. Орл. Неодобр.; **нагрудиться** где как **селёдки**  
**в бочке**. Морд. Неодобр.; **набиться (набиты)** как **сельди в бочке (в бочку)**. Неодобр.;  
**набиться** как **селёдок в бочку куда**. Пск.; **набиться** как **в бочке сельди**. Неодобр.;  
**собралось** кого со всех **концов** как в **кадушку огурцов**. Кубан. Шутл.;  
 кого как **колоднику**. Перм.;  
 (людей где) как **комара**. Сиб.; как **комары**. Перм.; (людей, народу где) как **мошки**  
**набито**. Ирк., Кемер., Ср.-обск., Яросл.; (народу где) как **мухи**. Брян. Неодобр.; кого  
**словно (как) саранчи**. Неодобр.; кого где как **червей**. Брян. Неодобр.;  
 (людей, народу где) как **комашек**. Кубан.; (людей, народу где) как **комашни**. Ку-  
 бан.; (народу) как **мураша**; кого где как **мурашей на кочке**. Новг., Томск.; (людей где)  
**как мурашей на кочке**. Сиб.; кого где как на **муравью мурашей**. Перм.;  
 кого где как **котов на помойке**. Презр.; кого где как **кошек на помойке**. Жарг.  
 Мол. Магнит. Презр.; кого [где] как **рыбы в море**;  
 (народу) как **крыжом накатать**. Кар.;  
**ломом ломиться**. Волог.;  
**повалиться лоском**. Новг.;  
**как у народу где больше, чем людей**. Прост. Шутл.; народу где как (что, **равно**)  
**людей**. Прост., Пск., Сиб. (Ирк.). Шутл.;  
 (кругом) **миру (полно) как в Москве**;  
**как мозгу** кого где. Ворон.;  
 где (людей) как в **муравейнике**; где как на **муравьище**. Перм.; как [пчелиный]  
**рой**;  
 кого где как **муравьёв**. Прост.; кого где как **муравью**. Перм.; кого где как **му-**  
**рашей**. Народн., Новг.; кого где как **мурашек**. Ум. Прост.;  
**гимзеть** как **муравьи**. Алт.; **кишеть (копошиться)** как **муравьи**. Прост.; [ко-  
**пошиться]** как **мураши (мурашами)**. Народн.; **кишеть (копошиться)** как **мурашки**.  
 Ум. Прост.; **кишеть (кипеть)** как **муравейник**; **копошиться** где как в **муравельни-**  
**ке**. Кар.;  
**расползаться/расползтись** как **муравьи**. Прост. Неодобр.; **расползаться/рас-**  
**ползтись (разбредаться/разбрестись)** как **мураши**. Народн. Неодобр.; **расползаться/рас-**  
**ползтись (разбредаться/разбрестись)** как **мурашки**. Ум. Прост.;  
**Москва** что **муравейник**;  
**как встревоженный муравейник**; где [**живо**] как в **муравейнике**. Народн.;  
**как наположено**. Заурал.; кого, чего где как на **овин насажено**. Перм.;

**точно** (как) **плотина прорвалась**; как **плотину прорвало**;  
кого где как **псов**. Брян. Пренебр.; кого где как **собак**. Пренебр. или шутл.; кого где как **собак невешанных**. Пренебр. или шутл.; кого где как **собак нерезанных** (**недобитых**); как **нерезанных собак**. Разг., Перм. Пренебр. или шутл.;  
**девок что репок**. Народн. Шутл.;  
**идти как рыба в вершу**. Яросл.;  
**носиться роем**; **подниматься/подняться как [из улья] пчелиный рой**. Народн.;  
кого как **сиках в сикашнике**. Пск.; **людей где как пчёл у вулику**. Кубан.;  
**набираться кого как снег**. Томск.;  
кого как **снопов в (на [том]) овине**. Краснояр., Перм. Шутл.;  
как **табун**. Брян. Ирон. или неодобр.;  
**[как] нетолчённая труба**. Устар.;  
**сбежаться куда как на ярманку**. Пск.;  
(народу куда) как в **церковь нальётся**. Кар.;

#### дети, родственники

**детей у кого как у Адама**. Помор. Шутл.;  
**нарожать (выпороть) кого как в бочке**. Пск. Шутл.-ирон.;  
у кого **родни как головни**. Якут. Шутл.-ирон.;  
(детей) **что гоноболи в лесу у кого**. Пск. Шутл.; (робятишек у кого, где) как **опёстрышей в поле**. Волог. Шутл.; как **снопа на овине**. Перм. Шутл.; кого как **снопов в (на [том]) овине**. Краснояр., Перм. Шутл.;  
**расти как грибы**;  
**обселиться (абселиться, обсесться) детками как у жука около (коло) лапок**. Смол. Шутл.;  
у кого **отцов как в бороне клещев**. Брян. Ирон.;  
**народить кого как клопов**. Пск. Шутл.-ирон.; **детей народить как котят**. Ирк.;  
**детей народить как крольчат**. Ирк.; **народить кого как мух**. Ирк. Ирон.;  
**ребят (детей) как комаров**; кого как **комаров**. Перм.; **малышей у кого как мурашей**. Пинеж.; (детей у кого) как **мух**. Ирк.; **детей что мух у кого (робята) как мураши**. Кар.;  
кого где как **котят**. Ум.-уничиж. Неодобр.; кого где как **кутят**. Ум.-уничиж. Народн. Неодобр.; кого как **щенков**. Ум.-уничиж. Пренебр.; кого как **щенят**. Ум.-уничиж. Неодобр.;  
**дети как конопли**. Пск.; **мелки как чеснок**. Горьк. Шутл.; как **чесноку насадили**. Горьк. Шутл.;  
(дети, внуки) как **лесенка**. Томск.; (остаться) как **лесенки**. Ум.-ласк. Башк.; (дети) как **овёс**. Новосиб.; **один одного меньше**. Сиб.;  
у кого **дочек что (как) [на лугу. Орл.] кочек**. Народн., Орл. Шутл. Устар.;  
**ребята (ребятишки) у кого что мокрицы: от сырости разводятся**. Прост. Шутл.-ирон.;  
**расти что на пень садиться**. Волог. Шутл.;  
**сынков у кого что пеньков**. Устар. Народн. Шутл.-ирон.;  
где **женихов как пирогов**. Брян. Шутл.;  
**валиться куда как сикляхи**. Пск.;  
**облепить (облипнуть) кого, что как сикляхи**. Пск.;

(дети кипели где) **что черви пололи**. Брян.;  
**сыпаться как шалуга**. Пск.;

#### о неживых людях

**мереть как на войне**. Прост.;  
**побить кого как чёрныя грязи**. Др.-рус. (XVIII в.);  
**передохнуть как крысы**. Грубо-прост.; **переколеть как собаки**. Грубо-прост.;  
**лежать мост мостом**. Прост. Устар. (XVIII в.); **лежать мостом**. Новг.;  
**гибнуть как мухи**. Пск.; **мереть как [осенние (отравленные)] мухи**. Неодобр.;  
**мрут как осенние мухи; умирать/умереть как мухи**. Неодобр.; **дохнуть как тараканы**. Презр.;  
**лежать как мухи где**. Пск.;  
**передохнуть как мухи**. Неодобр.; **перемереть как мухи**. Неодобр.; **передохнуть как тараканы морёны**. Неодобр.; **передохнуть как земляные черви**. Неодобр.;  
**лететь/полететь как снопы**. Пск.;  
**перемёрзнуть [за ночь (в одну ночь)] как суслики**. Неодобр.; **подыхать как суслики**. Неодобр.

#### о представителях фауны (насекомых, рыбе, диких и домашних животных)

**аргышом валить**. Том.; **хоть веником сметай что**. Брян.; **как лопатой гребёт чего; хоть лопатой гребн что**. Томск. Неодобр.; **гresti как лопатой**. Арх.;  
**как (что) бисеру чего**. Перм., Пск., Яросл.;  
**грязью ползти**. Брян.;  
**хоть граблями гребн что**. Брян. Одобр.; **хоть лопатой гребн что**. Брян. Одобр.;  
**чего как дождя**. Печор.; **чего как ошарашки**. Кар.;  
(живности, вшей) **что кишит; комары столбом**. Кар.; **вшей как на шелудивой кошке блох; (вшей) что мураг**. Брян.;  
(лисиц где) **как кошек**. Брян.;  
**ровно крошатся**. Волог.; **как из рукава крошиться**. Волог.;  
**крутиться как мжа**. Брян.;  
**блехота где мякиною**. Брян. Неодобр.;  
**чего где как насыпано**. Арх. (Онеж.), Пск.;  
**бегать как овечки**. Ум. Брян.;  
**паутов (слепней) [где] — как овчина на спине**. Свердл. Неодобр.;  
**чего как с самолёта брошено**. Новг.;  
**кипеть как туча**. Ряз.; (мухота) **как чёрная туча**. Томск. Неодобр.;  
**падать тучами**. Томск.;  
(мошкара) **как с шубы**. Брян.;  
**как селёдок (селёдки) в бочке чего**. Кар.; **шубой ходить**. Перм.;

#### о предметах

(уходить, исчезать, пропадать) **как в бездну**. Неодобр.; (идти/пойти, исчезать/исчезнуть, пропадать/пропасть, уходить/уйти) **как в прорву**. Разг., Волгоград. Неодобр.;  
**битом набито**. Пск.;  
**печь что как блины; (делать что) как блины печь; наломать чего как дровишек**. Дон.;



чего как блех в собачьей шкуре; чего у кого как у собаки блох. Прост.; чего у кого как у сучки блох. Грубо-прост.;  
 чего как мух на потолке. Нов. Жарг.;  
 как ни больше. Дон.;  
выше бороды. Орл.;  
валом валить; валить валом. Разг., Брян.;  
валом валиться. Орл.;  
ходить как Ванька — ключник. Кубан. Шутл.;  
 чего как из поганого ведра. Перм.; как из кобыльей головы. Перм.; чего как в тулуне. Сиб.;  
пыли как вихор. Брян. Неодобр.;  
возками возить что. Арх.; (плавить что куда) лодки лодками. Печор.;  
гора горой (горою) чего. Новг.; оудй горой чего. Новг.;  
сыпаться/посыпаться как горох (горохом); идти/пойти куда косяком. Прост.;  
сыпаться/посыпаться на кого как манна небесная. Ирон.; сыпаться/посыпаться откуда как из прорвы; (сыпаться/посыпаться [откуда]) как из рога изобилия [на кого]; сыпаться/посыпаться как из рукава. Прост. Устар.;  
 как гороху чего. Народн.; чего как (что) [белых] грибов [после дождя (в лесу)]. Народн.; как дров чего. Волгоград.; чего как маку. Кубан.;  
грабом грабить. Арх.;  
расти (вырастать, появляться, плодиться, рождаться) как грибы (грыбы. Томск.) [после дождя]. Разг., Волгоград.;  
расти (вырастать/вырасти, появляться, возникать/возникнуть) как грибы [после дождя];  
 чего как гязи на дворе. Дон.; чего как гязи на дороге. Дон.; как гязь чего. Сиб.;  
впитывать/впитать в себя что как губка;  
 как джунгли;  
валиться (сыпаться, лететь) как дождь (дождём). Пск.; сыпаться/посыпаться дождём на кого;  
 как дрова. Неодобр.;  
много у кого чего как у дурака махорки. Прост. Ирон.; чего как у дурака фантиков. Прост. Ирон.;  
думки в голове что дыр в решете; дум в голове что дыр в решете;  
хоть жопой ешь что. Грубо-прост. Шутл.; хоть попой ешь что. Грубо-прост. Шутл.; хоть залейся. Сиб.; хоть мостом мости. Народн.; (так много) хоть пруд пруди; хоть руками гребь. Орл.;  
домов у кого как у зайца ломов. Новг. Ирон.; домков у кого как у зайцев (зайца) холмиков. Пск. Шутл.;  
 (у кого крестов) как на кладбище. Разг.;  
 как у жука по ногам. Перм. Шутл.;  
 как захватить чего. Пск.;  
гязи коптором. Брян.; (гязи, шелухи где) в палец. Брян. Ирон.  
головы ровно кочки. Народн. Устар.;  
валить кубарем. Арх.;  
 чего как лёду. Волгоград.; как тычка чего. Перм.;

(много чего) **як у море воды**. Смол.; как в **бочке огурцов**. Орл.; как **рыб в океане**; **лежать как моста**. Народн.; **лежать мостом**. Дон.;  
(нёбы) **как насыпаны**. Сиб.;  
**как с неба спускаться/спуститься**. Пск.; **как на пропасть**. Пск.;  
**морщинки [под глазами] у кого как паутинки**. Ум.-ласк. инд.-авт.;  
чего **больше песка морского**. Книжн.; **чего паче песка морского**. Устар. Книжн.;  
чего **паче песка морского**; **чего что песку на море**. Книжн. или Народн.-поэт.;  
**бесчислен (неисчислимый) как (что) песок морской (на берегу морском, на берегу моря)**; как (словно, точно, что) **песок морской**. Книжн.;  
**хоть в печь**. Сиб.;  
**полк полком**. Народн.;  
чего у кого с **притку**; как с **прорви**. Курск.;  
**насадить чего как репью**. Вят.;  
(должностей у кого) как у **собаки хат**. Бран. Ирон.;  
как **угодно чего**. Кар.;

#### о делах, заботах

дел у кого, как у **Берда (Берта) на заводе**. Костром.; **дел у кого как у Берта на заводе**; как у **Берта на заводе чего**. Калинин., Ленинград., Пск.; **делов у кого как у Берта на заводе, только труба пониже, да дым пожиже**. Помор. Ирон.;  
**хлопот у кого выше ворот**. Прост. Шутл.; (дел, хлопот, забот у кого) **выше головы**;  
как в **худом гнезде вертеться**. Кар. Неодобр.;  
дел [полно] как у **дурака фантиков**. Прост. Ирон.; (дел) как **игрушек на ёлке**. Нов.; **чего у кого как на кобеле (у кобеля) блох**. Грубо-прост.;  
**жить как в заверти**. Прост. Неодобр.;  
**делов у кого что у пудожского старосты**. Кар. (Онеж.), Помор. Шутл.; **делов у кого как у старого стряпчего**. Краснояр. Шутл.-ирон.; (дел у кого) как у **худых урядников**. Коми;  
**делов у кого как у чёрта ломов**. Брян. Шутл.;

#### о деньгах

(денег у кого) **кого как на гаснике вшей**. Народн., Перм.; (денег у кого) как **вшей за гашником**. Сиб. Пренебр.; (денег у кого) как **вшей на гашнике**; **денег у кого как на гаснике вшей**. Народн., Перм.; (денег у кого) как **вшей (вош) на очкурэ (на гашнике)**. Кубан. Шутл.;  
**денег у кого как грязи**. Прост. Пренебр.; **денег у кого как щепок**;  
**грести/загрести деньги как лопатой**. Прост. Ирон.;  
[денег (кредиток, бабла. Жарг.)] у кого как у **дурака фантиков**. Прост. Ирон.;  
как на **паперти собирал что**. Шутл.-ирон.;  
**литься (течь, хлынуть) рекой**;  
**денег у кого как у Ротшильда**. Книжн.; (деньги) как **сор**. Пренебр.;

#### о долгах

в **долгах как в арепьях**; как **овца в репьях**. Морд. Ирон.; в **долгах как в репьях** ([сучка] в **арепьях**). Народн., Волгоград., Дон., Коми; **долгов у кого что на собаке ре-**

**пъёв.** Народн.; **долгов у кого как у собаки репяхов.** Кубан.; в долгу как в репью. Народн.; в долгу что в репьях. Народн.;

**долгов у кого что блох — не оберёшься.** Шутл.;

**более (столько) чего нежели волос на голове.** Устар. Библ.;

**долгов что грибов в лесу.** Народн.;

**в долгу как в дыму.** Ряз.;

**в долгу как в морсу.** Народн. Шутл.; **в долгу как в моту.** Горьк. Шутл.; **в долгах как в паутине.** Народн.; **в долгах как в тине.** Народн. Неодобр.; **в долгах как в шелках.** Прост., Волгоград., Томск. Шутл.; **в долгу как в шелку.** Прост., Перм. Шутл.; **долгу у кого как в шёлку.** Помор.; **в долгах как в шнурках.** Инд.-авт. Устар.;

#### о еде, напитках

**как у Берта на заводе чего;**

**наготовить як на веселье.** Брян.; **наготовить (наварить, напечь, настрочить.** Пск.) **чего как (ровно) на Маланьину свадьбу.** Разг., Помор., Пск. Часто шутл.; **завлажаться как на Маланьину свадьбу.** Олон. Шутл.; **так много, что и на Маланьину свадьбу хватит; наготовить (напечь) чего как на Малашкину свадьбу.** Кубан. Шутл.; **наготовить (наварить, напечь, настрочить.** Пск.) **чего как на свадьбу.** Разг., Пск.;

**есть что как картошку;**

**набухать кому чего как коню.** Новг.;

**коприще-копром чего.** Ярослав.; **котюрём да стогом чего.** Волог.;

**перемолоть что как корова.** Брян. Ирон.;

**как с потравы [сорваться].** Морд. Шутл.;

**(еда где, у кого) как на праздник.** Твер.;

**хоть пузо развяжи.** Брян. Шутл.;

**не река рекой льётся.** Орл. Фольк.; **разливаться рекой;**

**набурить чего как на Маланьину свадьбу.** Курск. Шутл.; **(есть) как улеи кому.** Новг.;

#### о песнях

**(песни) как беси.** Пск.;

**как верёвки вить.** Пск.;

**литься как из ковшика.** Кар. (Белом.);

**как из рукава крошиться.** Волог.;

#### о растениях, плодах

**хоть бревном кати.** Арх.; **хоть на воз накладай что.** Орл.; **хоть возом вези что.** Орл.; **хоть косой коси что, чего.** Разг., Брян. Одобр.; **хоть косу подпускай.** Брян. Одобр.; **что хоть литовкой коси.** Томск.; **хоть лопатой копай что.** Ирк.;

**как волна чего.** Дон.;

**(навязаться) чего как вшей (вош) на гашнику.** Кубан. Шутл.-ирон.;

**хоть граблями гребь что.** Брян. Одобр.; **хоть лопатой гребь что.** Брян. Одобр.;

**сыпаться/посыпаться как град (градом).** Разг. Брян.; **падать мостом.** Брян., Пск.;

**висеть как рябиновый груз.** Новг.;

**стоять** грядам. Кар.; **землёю** лежать. Брян.; **корба-корбой**. Кар.; **крась** красью. Новг.;

**как грязи** (грязь) чего. Арх., Брян, Пск., Томск. Прост.; Брян., Волгоград., Ивановск., Кубан., Пск., Сиб., Томск., Урал.; **как грязь**. Сиб.;

**идти** дроздом. Волог.; (висеть, лежать) **киса** кисой. Пск.;

**как красная корова** чего. Перм.; **крась** красью. Новг.; (малины) **красно** как солдат. Арх.;

**чего как лес**. Томск.; **леса** лесой чего. Свердлов.;

**чего как осинового** листу. Перм.;

**как мост**. Народн., Дон.; **мост** мостом чего. Народн., Волог., Новг., Пск.; **как мосту** чего. Волог.; **лежать** мостом. Новг.; (уродиться) **мост** мостом. Народн.; **чего обвал** обвалом. Вост.-казах.;

**чего как мошек**. Томск.; (черники) **как мух** налипши. Калинин. Одобр.;

**як** накотно чего. Самар.; (ягод где) **как насыпано**. Новг.; **как обвешано** чего. Пск.;

**чего как [всё равно]** насеяно. Томск.;

**лежать** как насыпанные. Ряз.; **как усыпано**. Том.;

**как одеялом тёмным** покрыто. Ивановск.; (ягод черники) **как синий** сарафан. Новг.; (черники) **як** чёрное сукно. Брян.;

(ягод) **как красное** полотно. Пск.; **как красное** сукно. Ивановск. Одобр.; (ягод) **как сукно**. Брян., Сиб. Одобр.; (краснёхонько) **как сукном** подёрнуто. Новг. Одобр.; (цветов, ягод где) **как** полотнягу подостлано. Кар. Одобр.;

**чего как снег** нападает. Томск.;

**расти** стайками. Ум. Томск.;

**сыпаться** струей (струями);

#### о слезах

**бороной** слёзы полили. Арх.; слёз у кого **сколь** на Каме воды. Перм. Неодобр.;

#### Пословицы

На обеде все соседи, а пришла беда — они прочь, как вода. Народн. Краснояр.;

Народ как волна, тяк и шапка полна;

У богача денег — что у зюзи грязи. Ирон.; **Богатый** в деньгах что мышь в крупах;

**Аннов** да **Иванов** как грибов поганных. Помор. Шутл.-ирон.; **Иванов** что грибов поганных. Народн., Помор. Шутл.-ирон.;

**Друзей** у богатых что мякины около зерна. Народн. Ирон.; **У богатого** много друзей, что мякины около зерна. Народн. Ирон.;

В лавре что на ярмарке: всё за деньги найдёшь. Устар.;

**Тит** в горе — ровно кит в море. Посл. Устар. Шутл.

#### МАЛО

**как** бабе сесть. Волгоград.;

**чего как** воды в решете. Народн. Ирон.; **как (что)** капля [воды] в море;

**как** волосья у бабы на коленке кого, чего. Волог. Шутл.;

с гулькину душу. Сиб.; с комариную (комаровую) лытку. Пск. Шутл.; с комариную (комаровую) лыточку. Ум. Пск. Шутл.; <Лыточка — нога>. с гулькин (воробьиный) нос чего. Прост. Шутл.; с гулькин хрен. Вульг.-прост.; с гулькин х... Обси.; Жрать еретик, срать бедовик, а работать — как заяц. Кар. (Беломор.). Вульг. Ирон.; на еду (еды. Олон.) — как медведь, а на работу (работы. Олон.) — как заяц. Народн., Олон. Ирон.; работать как заяц. Кар. Ирон.; у ребят что у зайчат: по два зуба. Народн. Шутл.; (мало) как на зной чего. Пск.; как (что) кот заплакал. Разг., Волгоград., Пск.; чего с кошачьи (кошечьи) слёзы. Вят., Перм.; чего с кошачьи (кошечьи) слёзки. Вят., Перм.; чего как от козы молока. Брян. Ирон. или шутл.; что как от плохой коровы молоко. Горьк. Неодобр.; оставить [как] кошке на ложку (кому что). Новг.; оставить чего с ложку. Новг.; натюпано где как у кошки. Кар. Шутл.-ирон.; натюпано — накошено. чего как лёду [в руках]. Кубан.; как напёрсток; чего с ноготок. Ум.; чего с ноготь; чего с пёрст (достаюсь). Смол.; (остаться) как от пожару травы. Дон.; натечь [мёда] как смолы у медовиц. Арх.; как собачкам кинуть кому чего. Коми; с игольное (наигольное. Волог.) ушко. Ум.-ласк. Разг. Волог.; чего как чёрту за ухо лить. Коми;

#### о еде, напитках

кому что как волку курёнок. Кубан. Шутл.; [что] кому как (что) слону дробина (дробинка). Прост., Пск. Шутл.; [что] кому как (что) слону иголка; как собаке блин. Шутл.-ирон. кому чего. Прост.; как воробья причастить. Перм. Шутл.; с душок. Ум. Алт.; как комара съесть. Пск. шутл.; еды кому нужно как курёнку. Ум.-уничиж. Народн. Неодобр.; еды кому нужно как цыплёнку.

#### Пословицы

Без ума голова — лукошко. Ирон. ДП, 434.

#### НЕМНОГО

грошей у кого как на очкурэ вошей (грош у кого как на очкурэ вош (вош на очкурэ)). Кубан. Шутл.-ирон.; (денег у кого) как вшей (вош) на очкурэ (на гашнике). Кубан. Шутл. Ирон.; Хлеба — что в животе, одежды — что на себе. Ленингр.; чего как лёду. Кубан.; на мизинец чего; с мизинец чего.

## ИЗОБИЛИЕ

**хоть в чём катайся, хоть купайся.** Народн.;  
**как манна небесная.** Часто ирон. или шутл.;  
**где, у кого как в Соловецком монастыре: не убывает.** Помор. Одобр.;  
**дом у кого что монастырь.** Одобр.; у кого, где дом [как] **полная чаша.** Одобр.;  
у кого, где дом **чаша чашей.** Одобр.;  
**хоть за пазуху лей что.**

## ОТСУТСТВИЕ

**где глухо как в бочке из-под сухарей.** Жарг. Магнит.; **где глухо как в танке.** Жарг. Магнит. Неодобр. или Шутл.-ирон.;  
**чего как воды в решете.** народн. Ирон.; **думок в голове что дыр в решете;** у кого **мыслей в голове что дыр в решете.** Народн. Неодобр.;  
у кого **такие же шансы заработать себе на жизнь, как и у карманного вора на пляже nudистов.** Шутл.;  
**грошей у кого как на очкурэ вошей** (грош у кого как на очкурэ вош (вош на очкурэ)). Кубан. Шутл.-ирон.; (денег у кого) **как вшей (вош) на очкурэ (на гашнике).** Кубан. Шутл. Ирон.; < **Очкур, гашник** — пояс, шнурок, верёвка, нитка или резинка, которые продеваются в верхнюю часть штанов (или юбки) на поясе для их подвязывания>;  
**гладь гладью** где, у кого. Пск.;  
**будто (как) Дунай побрал кого, что.** Народн., Яросл. Неодобр.; **как Мамай побрал что.** Яросл. Неодобр.;  
у кого **правды, как у змеи ног** [: не найдёшь]; у кого **правды не найдёшь как у змеи ног.** Народн., Ирк. Неодобр.;  
**нет как нет;**  
(пусто) как **корова языком слизнула;**  
**где словно (будто) Мамай с войной (войной, со своей силой) шёл (прошёл).** Народн. Устар. Ирон.;  
**хоть бы с кретинку чего.** Морд.;  
**как свадьба без гармонии.** Народн. Неодобр.; **как свадьба (свайба, свальба) без гармониста (без музыки).** Кубан. Неодобр.;  
**хоть чай пей.** Ирк. Шутл.;  
**как шаром покати; хоть шаром покати.**

Как видим, семантическое структурирование концепта «Множество» в русских и чешских УС обнаруживает большое сходство. Дифференциация семантики многих рядов («Еда», «Деньги», «Дети», «Люди», «Шумно») почти идентична — во всяком случае, если принять во внимание имплицитные характеристики соответствующих ФЕ. Естественна и культурологическая окраска отдельных УС, обусловленная национальной спецификой и её отражением в их внутренней форме. К таким случаям составителями «Большого словаря русских народных сравнений» предлагаются историко-этимологические и культурологические комментарии — напр., к таким УС, как *выступниша яко борове велициш; не меледа: по пальцам всех не переберёшь;*

*гимзеть как муравьи; кого, чего как (что) песку морского; кого где как собак нерезанных (недобитых); наготовить (наварить) чего как (ровно) на Маланьину свадьбу* и т. п. Следует подчеркнуть, что именно идеографическая систематизация материала помогает целенаправленному анализу внутренней формы таких УС и более точному определению их семантики.

## Литература

1. Категория количества в современных европейских языках / В. В. Акуленко [и др.]. Киев: Наукова думка, 1990. 281 с.
2. *Копыленко М. М.* Средства выражения количества в русском языке. Алма-Ата: Евразия, 1993. 183 с.
3. *Влахос С.* Много в переводах с русского // Болгарская русистика. 1975. № 4. С. 35–38.
4. *Тихонова М. Ю.* Лексико-фразеологическая микросистема «много» в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самарканд, 1971. 23 с.
5. *Кашина Д. А.* Функционально-семантическое поле количества (на материале современного немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Горький, 1973. 21 с.
6. *Григорьева Е. А.* Преобразование количественного элемента в значении фразеологизмов с компонентом-числительным *один* // Диалектические процессы во фразеологии. Челябинск: Изд-во ЧГПИ, 1993. С. 20–22.
7. *Вовк В. Н.* Фразеологизмы со значением неопределенного множества в современном английском языке (в сопоставлении с украинским языком): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1976. 22 с.
8. *Гринева А. Г.* Квантитативная фразеология русского языка (на фоне польского): автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1994. 16 с.
9. *Кривоцова С. И.* Фразеологические единицы со значением количества в русском языке (в сопоставлении с украинским): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 1980. 21 с.
10. *Тепляков И. М.* Фразеологические средства выражения понятия неопределенно-большого множества в современном чешском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1983. 23 с.
11. *Ивашко Л. А.* Квантитативные фразеологические единицы в псковских говорах // Проблемы русской фразеологии. Тула: Изд-во ТГПИ им. Л. Н. Толстого, 1976. С. 100–108.
12. *Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И.* Словарь фразеологических синонимов русского языка. М.: АСТ, 2009. 448 с.
13. *Жуков В. П., Сидоренко М. И., Шкляр В. Т.* Словарь фразеологических синонимов русского языка. М.: Русский язык, 1987. 441 с.
14. *Slovník české frazeologie a idiomatiky. Díl 1–4 / red. Fr. Čermák, J. Holub, J. Hronek, J. Machač, M. Šára.* Praha: Academia, 1983–1994.
15. *Slovník české frazeologie a idiomatiky. Díl 1–4 / Fr. Čermák a kolektiv.* Praha: LEDA, 2009.
16. *Мокиенко В. М.* // Вопросы языкознания. 1986. № 5. С. 154–156. Рец. на кн.: *Slovník české frazeologie a idiomatiky. Přírovnání / red.: Fr. Čermák, J. Holub, M. Šára.* Praha: Academia, 1983. 493 s.
17. *Zaorálek J.* Lidová rčení. Praha: Nakladatelství Československé akademie věd, 1963. 779 s.
18. *Slovník české frazeologie a idiomatiky 1. Přírovnání.* Fr. Čermák, J. Hronek a kolektiv. Praha: LEDA, 2009. 507 s.
19. *Мокиенко В. М., Никитина Т. Г.* Большой словарь русских народных сравнений. М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2008. 800 с.

Статья поступила в редакцию 12 августа 2014 г.

## Контактная информация

*Мокиенко Валерий Михайлович* — доктор филологических наук, профессор; mokienko40@mail.ru

*Кузнецова Ирина Владимировна* — кандидат филологических наук, доцент; irinak47@yandex.ru

*Mokienko Valerij M.* — Doctor of Philology, Professor; mokienko40@mail.ru

*Kuznetsova Irina V.* — Candidate of Philology, Associate Professor; irinak47@yandex.ru